



MAHEC.NET/INTERPRETER

Forty hours of medical interpreter training is one of the prerequisites to take National Medical Interpreter Certification Examination. The first four classes in this series, combined, fulfill this part of the requirement.

LEVEL 1

JULY 11–12, 2024

Foundations of Professional Interpretation in Health and Human Services

LEVEL 2

JULY 17, 2024

Ethics, Skills Improvement, and Practical Study

LEVEL 3

JULY 18–19, 2024

Spanish Interpreter: Introduction to Anatomy/Physiology and Medical Terminology

LEVEL 4

JULY 24, 2024

Ethics and Standards of Practice, Sight Translation, and Introduction to Simultaneous Interpretation

JULY 25, 2024

Overview of National Professional Medical Interpreter Certification Exams

Please note: The classes in this Summer Medical Interpreter Series are not interchangeable with those in MAHEC's Winter Cross-Cultural Communications, LLC (CCC) Interpreter Series.

[REGISTER ONLINE](https://mahec.net/interpreter)

SERIES DESCRIPTION

The purpose of this series of classes is to improve the skills of individuals who provide or wish to provide interpreter services in any language in health or human services settings. Participants will learn the primary roles, ethics, and techniques of professional interpreting. The importance of cultural competence and confidentiality issues are stressed throughout the training.

PLEASE NOTE

Registration for Level 1/Full Series will close on June 20, 2024, so that the series manual (included in the course fee) can be ordered in time.

Registration for Level 3 will close on July 12, 2024, so that the course manual (included in the course fee) can be printed in time.

TARGET AUDIENCE

Bilingual individuals who currently provide or intend to provide interpreter services (in any language and in any health or human services setting), interpreter supervisors, and anyone who writes or implements Title VI compliance policies.

CREDIT OFFERINGS

CEUs: MAHEC designates this continuing education activity as meeting the criteria for CEUs as established by the National Task Force on the Continuing Education Unit.

Contact Hours: MAHEC designates this continuing education activity as meeting the criteria for contact hours.

Level 1: Foundations of Professional Interpretation in Health and Human Services

Location	MAHEC Education Building 121 Hendersonville Road Asheville, NC 28803
Day 1	Thursday, July 11, 2024
Registration Program	8:00 am–8:30 am 8:30 am–5:00 pm
Day 2	Friday, July 12, 2024
Registration Program	8:00 am–8:30 am 8:30 am–4:45 pm
Fees	\$300.00 \$270.00 for nonprofit, school, or government employees \$150.00 for Students (<i>student ID</i> <i>may be requested to qualify</i>)
Credit	13.75 Contact Hours and 1.4 CEUs

Please note that registration must be received by June 20, 2024, so that the series manual (included in course fee) can be ordered in time.

DESCRIPTION & OBJECTIVES

This foundational two-day class starts the series and focuses on the following objectives.

Upon completion, participants will be able to:

- Discuss the 9 Principles and 32 Standards (Interpreters' National Code of Ethics) for professional interpretation established by the National Council for Interpreters in Health Care (NCIHC)
- Develop an appreciation for the competencies required for professional interpretation
- Identify professional interpreter resources to use for continued professional development
- Identify culturally competent interpreter practices

AUDIENCE

Bilingual individuals who currently provide or intend to provide interpreter services (in any language and in any health or human services setting), interpreter supervisors, and anyone who writes or implements Title VI compliance policies.

**Level 2:
Ethics, Skills Improvement, and Practical Study**

Location	MAHEC Education Building 121 Hendersonville Road Asheville, NC 28803
Date	Wednesday, July 17, 2024
Registration Program	8:00 am–8:30 am 8:30 am–4:30 pm
Fees	\$200.00 \$180.00 for nonprofit, school, or government employees \$100.00 for Students (<i>student ID may be requested to qualify</i>)
Credit	6.5 Contact Hours and 0.7 CEUs

**Please note that individuals must complete Level 1 before attending this class.
Access to the series manual from Level 1 is required.**

DESCRIPTION

This one-day class reviews and addresses technical and ethical challenges that may arise while practicing the skills taught in Level 1: Foundations of Professional Interpretation in Health and Human Services. Participants will engage in intense ethical problem-solving, basing their actions on the NCIHC's National Standards of Practice for Interpreters in Health Care. Participants will learn the second phase of their plan of study begun in Level 1, which outlines how to write a fair role play, participate both as interpreter and active listener, rate an interpretation, and provide constructive feedback in a kind manner that is useful to the student for improving skills. Participants will practice positioning when interpreting in person, transparency, memory building, replication of style and tone, and pre-session delivery.

Students who speak languages other than Spanish will write role plays in English and then interpret them into their target languages, if two or more students who speak that language are present. Parroting exercises in English will be utilized when only one student is present who speaks a language other than Spanish.

AUDIENCE

Participants must have completed Level 1 and have access to the series manual in order to attend this class.

OBJECTIVES

Upon completion, participants will be able to:

- Demonstrate the ability to improve memory through parroting
- Write and deliver an effective pre-session
- Continue developing a plan of study to improve and maintain skills, to assist in professional development, and to meet the requirements of certification in professional medical interpretation
- Identify ethical challenges in medical interpretation
- Compare Principles and Standards of Practice from NCIHC

Level 3: Spanish Interpreter: Introduction to Anatomy/Physiology and Medical Terminology

Location	MAHEC Education Building 121 Hendersonville Road Asheville, NC 28803
Day 1	Thursday, July 18, 2024
Registration Program	8:00 am–8:30 am 8:30 am–4:45 pm
Day 2	Friday, July 19, 2024
Registration Program	8:00 am–8:30 am 8:30 am–4:30 pm
Fees	\$250.00 \$225.00 for nonprofit, school, or government employees \$125.00 for Students (<i>student ID</i> <i>may be requested to qualify</i>)
Credit	13.0 Contact Hours and 1.3 CEUs

Spanish proficiency in reading, writing, and speaking is required because this class is taught in Spanish. It is also highly recommended that interested participants complete Levels 1 & 2 before attending Level 3.

Please note that registration must be received by July 12, 2024, so that the Level 3 course manual (included in course fee) can be printed in time.

DESCRIPTION

The purpose of this two-day class is to improve knowledge of healthcare and medical terminology in English and Spanish. Both formal and informal terminology will be reviewed, including pronunciation and definition of terms. Participants will complete their plan of study by learning and reviewing terminology grouped by systems of the body and creating scenarios for role plays, thereby contextualizing the terms in realistic situations. Participants will take turns in group activity role plays, practice high register and colloquial terminology, practice proper positioning when interpreting in person, practice interpreter modes, and review Hispanic traditional healing terminology. Participants will practice and discuss sight translation in addition to Latin and Greek roots, prefixes, and suffixes.

AUDIENCE

Spanish-English bilingual individuals. Spanish proficiency in reading, writing, and speaking is required because this class is taught in Spanish.

OBJECTIVES

Upon completion, participants will be able to:

- Cite the major organs of the body, their function, and their names in English and Spanish
- Articulate some of the most common illnesses of the major organs of the body in English and Spanish
- Identify common prefixes and suffixes in medical terminology in English and Spanish
- Demonstrate improved comprehension of the material by at least 25% between pre-test and post-test scores
- Complete a plan of study to improve and maintain skills and to meet the requirements of certification in professional medical interpretation

Level 4: Ethics and Standards of Practice, Sight Translation, and Introduction to Simultaneous Interpretation

Location	MAHEC Education Building 121 Hendersonville Road Asheville, NC 28803
Date	Wednesday, July 24, 2024
Registration Program	8:00 am–8:30 am 8:30 am–5:00 pm
Fees	\$200.00 \$180.00 for nonprofit, school, or government employees \$100.00 for Students (<i>student ID may be requested to qualify</i>)
Credit	7.0 Contact Hours and 0.7 CEUs

**Please note that individuals must complete Levels 1 & 2 before attending this class.
Access to the series manual from Level 1 is required.**

DESCRIPTION

This one-day class provides an intense examination of foreign language interpreter ethics and national standards of practice. Principles and ethical standards from the National Council on Interpreting in Health Care (NCIHC), the National Board of the International Medical Interpreters Association (IMIA), and the California Healthcare Interpreter Association (CHIA) are examined, compared, and contrasted.

This class offers seven hours of medical interpreter training that, when combined with Levels 1 through 3, provides the participant with 40 hours of medical interpreter training—one of the prerequisites required to take the national certification exam.

AUDIENCE

Participants must have completed Levels 1 & 2 and have access to the series manual in order to attend this class.

Foreign-language medical interpreters in health and human services, Interpreter Administrators, and experienced Interpreters who are interested in a more in-depth review of ethics and standards of practice, sight translation, and an introduction to simultaneous interpretation.

OBJECTIVES

Upon completion, participants will be able to:

- Compare the NCIHC's 9 Principles and relate them to the National Board's Code of Ethics and to the CHIA's Standards for Healthcare Interpreters Ethical Principles, Protocols, and Guidance on Roles & Intervention
- Develop skills in sight translation
- Demonstrate a basic knowledge of simultaneous interpretation

Overview of National Professional Medical Interpreter Certification Exams

Location	MAHEC Education Building 121 Hendersonville Road Asheville, NC 28803
Date	Thursday, July 25, 2024
Registration Program	8:00 am–8:30 am 8:30 am–12:15 pm
Fees	\$100.00 \$80.00 for nonprofit, school, or government employees \$50.00 for Students (<i>student ID may be requested to qualify</i>)
Credit	3.75 Contact Hours and 0.4 CEUs

DESCRIPTION

This half-day workshop compares/contrasts the two main medical interpreter certification exams currently offered at the national level (CCHI and IMIA's National Board) and includes a review of sample written exams from both.

AUDIENCE

Foreign-language medical interpreters who are interested in taking national medical interpretation certification examinations.

OBJECTIVES

Upon completion, participants will be able to:

- Compare and contrast the two national medical interpreter certification exams
- Identify what is tested to develop a personal study plan to qualify and sit for the exams
- Review cost and where/when exams are administered
- Identify and understand the educational/language prerequisites and the requirements for recertification

SPECIAL FULL SERIES RATE

Includes all five classes plus the series manual!

\$950.00

\$850.00 for nonprofit, school, or govt. employees

\$500.00 for Students

(*student ID may be requested to qualify*)

COVID STATEMENT

This series is offered in person only. If needed for COVID-19 safety, it may pivot to a blended format of home study elements and a short live webinar with the instructor at the conclusion of each class level. We will notify all registrants if the delivery format changes.

FACULTY

Daniel Holcombe, BA, MA, PhD, is an Associate Professor of Spanish at Georgia College & State University where he teaches all levels of Spanish language and culture courses—including interpretation and translation in healthcare. He holds a BA in Spanish from the University of North Carolina–Asheville and an MA and PhD in Spanish from Arizona State University. Dr. Holcombe is an expert on medical interpretation and national certification. He has served as a Spanish-English interpreter for over thirty years and has taught foreign language interpreter training in North Carolina for over ten years.

REGISTRATION DEADLINES

LEVEL 1 / FULL SERIES

- If your registration is received after **June 13, 2024**, the total fee will be the registration fee + \$25.00.
- Registration will close on **June 20, 2024**, so that the series manual (included in the registration fee) can be ordered in time.

LEVEL 2

- If your registration is received after **July 12, 2024**, the total fee will be the registration fee + \$15.00.

LEVEL 3

- If your registration is received after **July 5, 2024**, the total fee will be the registration fee + \$15.00.
- Registration will close on **July 12, 2024**, so that the series manual (included in the registration fee) can be printed in time.

LEVEL 4

- If your registration is received after **July 19, 2024**, the total fee will be the registration fee + \$15.00.

OVERVIEW

- If your registration is received after **July 19, 2024**, the total fee will be the registration fee + \$15.00.

REGISTRATION POLICIES

All fees include administrative costs, educational materials, and refreshments (lunch is on your own).

MAHEC has a pay-up-front policy for all CE programs. The only exceptions will be for pre-approved programs where an individual payment plan is appropriate. Registrations that are received without accompanying payment will not be processed and participants who have not paid the course fee will not be admitted into the program.

Unless otherwise noted in course materials, the following cancellation policy applies to all programs:

- Cancellations must be in writing (via fax, email, or mail)
- Cancellations received more than 2 weeks prior to the event will receive 100% refund
- Cancellations received between two weeks and two full business days prior to the first day of the event are refunded at 70% of the registration fee subject to a minimum \$25 cancellation fee
- No refunds or credits will be given for cancellations received less than two full business days prior to the event
- No vouchers will be issued in lieu of a refund
- Transfers/substitute(s) are welcome (please notify us in advance of the program)

MAHEC assumes permission to use audio, video, and still images from this program for promotional and educational purposes. Please speak with a staff member if you have any concerns.

HAVE A QUESTION?



Special Services

828-771-3495

Program Planner

Rosalyn Wasserman, PT, DPT

828-257-4437 | rosalyn.wasserman@mahec.net

Registration Phone

828-257-4475

Email

registration@mahec.net

Registration Fax

828-257-4768

Mail

MAHEC Registration
121 Hendersonville Road
Asheville, NC 28803

Online Registration
mahec.net/events



REGISTRATION FORM

Updated contact information Event #72252

Name _____

Credentials _____

Occupation _____

Email Address _____

Program announcements will be sent to your email unless you opt out from receiving MAHEC emails. We never share our mailing lists.

Please remove me from the MAHEC mailing list

Home Address _____

City _____ State _____ ZIP _____

Home County _____

Home # _____ Work # _____

Employer _____

Department _____

Employer's Address _____

City _____ State _____ ZIP _____

Work County _____

Full payment must accompany all submitted registrations unless a payment plan has been approved in advance. Registrations received without accompanying payment will not be processed.

Check is enclosed Credit card information below

Visa MasterCard Discover Card AmEx

Account # _____

Expiration Month/Year _____ / _____

Verification Code _____ (3 or 4-digit number)

Name on Card _____

Signature _____

Level 1: July 11–12, 2024 | Foundations of Professional Interpretation in Health and Human Services

- \$300.00 \$325.00 if after 6/13/2024
- \$270.00 for nonprofit, school, \$295.00 if after or government employees 6/13/2024
- \$150.00 for students (*student ID may be requested to qualify*) \$175.00 if after 6/13/2024

Level 2: July 17, 2024 | Ethics, Skills Improvement, and Practical Study

- \$200.00 \$215.00 if after 7/12/2024
- \$180.00 for nonprofit, school, \$195.00 if after or government employees 7/12/2024
- \$100.00 for students (*student ID may be requested to qualify*) \$115.00 if after 7/12/2024

Level 3: July 18–19, 2024 | Spanish Interpreter: Intro. to Anatomy/Physiology & Medical Terminology

- \$250.00 \$265.00 if after 7/5/2024
- \$225.00 for nonprofit, school, \$240.00 if after or government employees 7/5/2024
- \$125.00 for students (*student ID may be requested to qualify*) \$140.00 if after 7/5/2024

Level 4: July 24, 2024 | Ethics and Standards of Practice, Sight Translation, and Introduction to Simultaneous Interpretation

- \$200.00 \$215.00 if after 7/19/2024
- \$180.00 for nonprofit, school, \$195.00 if after or government employees 7/19/2024
- \$100.00 for students (*student ID may be requested to qualify*) \$115.00 if after 7/19/2024

July 25, 2024 | Overview of National Professional Medical Interpreter Certification Exams

- \$100.00 \$115.00 if after 7/19/2024
- \$80.00 for nonprofit, school, \$95.00 if after or government employees 7/19/2024
- \$50.00 for students (*student ID may be requested to qualify*) \$65.00 if after 7/19/2024

Entire Series (includes all five class offerings)

- \$950.00 \$975.00 if after 6/13/2024
- \$850.00 for nonprofit, school, \$875.00 if after or government employees 6/13/2024
- \$500.00 for students (*student ID may be requested to qualify*) \$525.00 if after 6/13/2024

Send completed registration to: MAHEC Registration
121 Hendersonville Road, Asheville, NC 28803

Fax completed registration to: 828-257-4768